

PRS of INTERSTENO &NCRA
100주년기념회의 참석 및 일본속기협회방문 보고서

(1999년)

대 한 속 기 협 회

■ 사진자료



■ 사진자료



■ 사진자료



■ 사진자료



PRS of INTERSTENO & NCRA 100주년기념회의 참석 및 일본속기협회방문 보고서

1. 기 간 : 1999. 7. 26 (월) ~ 8. 7 (토)

2. 장 소 : Boston, Massachusetts

3. 한국대표

- 김창진 (협회 연구위원장, 속기2과4담당)
- 김영중 (협회 재정부장, 속기주사)
- 김미라 (협회 회원, 속기주사)
- 신종식 (협회 회원, 대전시의회 속기사)

4. 참가국 및 참가인원

- 20개국에서 1,907명 참가
아르헨티나(2), 오스트레일리아(6), 바하마(4), 발바도스(2),
서인도제도(1), 카메룬(2), 캐나다(28), 체코공화국(2),
잉글랜드(6), 프랑스(2), 독일(3), 아일랜드(5),
자메이카(5), 일본(2), 한국(3),
네덜란드(3), 노르웨이(2),
푸에르토리코(2), 남아프리카공화국(1), 버진 아일랜드(5)

5. NCRA행사 내용 - NCRA 100주년기념행사

- 교육세미나(강사, 학생, 스코피스트 세미나 등)
- 특별교육프로그램(CSR/CCR workshop 등)
- 자격관련프로그램(CRI/CMRS/CRR 등)
- 친목활동(식전행사, 기념조찬회, 신·구회원 리셉션 등)
- 협회활동 및 특별행사(스피드·리얼타임 속기경기대회 등)
- 전시회(42개 booth에서 속기관련 기계, 소프트웨어, 용품소개 및 판매)

6. IPRS 회의

- 1) 차기 IPRS총회 개최국 및 시기결정
 - 개최국 : 독일, 하노버

- 시 기 : 2001년 7월예정

2) IPRS Co-ordinator 선출

- 현 IPRS Co-ordinator인 Peter walker(영국) 임기만료

- 차기 IPRS Co-ordinator로 Ronald G. Tremaine(캐나다) 선출

7. 주요활동

1) NCRA 100주년 기념 축하메세지 전달

- 축하메세지를 영문작성하여 NCRA에 전달

- 행사기간 중 각국에서 보내온 축하메세지를 게시판에 게시

* 일본, 중국은 영문·자국어로 2부 작성

2) NCRA 자료실 관람

- 일시 : 7월28일 14:00

- 장소 : Marriott Copley Hotel 4th Floor

- NCRA Membership booth

·등록회원 명단 확인 및 정정(김창진, 김영중, 김미라, 박희웅,
윤태원→신종식으로 정정)

·김점동, 김춘원, 한동춘, 동우속기사무소 등의 회원등록 확인

- 속기사 교육책자, 테이프 전시 및 판매 booth

·문법, 발음, 속도향상법, 자격시험연습서, 법원속기안내서, 속기실무 사례집 등

- Web site booth

·인터넷을 통한 협회활동 안내 및 홍보

3) Openning Reception 참석

- 일시 : 7월28일 19:00

- 장소 : Boston Federal Courthouse

- 주요 인사 면담

· Viki Akenhead-Ruiz : NCRA 회장

· Karl Gutzler 부부 : IPRS 사무총장

· Peter Walker : IPRS Co-ordinator

· Pete Wacht : JCR(Journal of Court Reporting) 기자

· 兼子次生 : 일간공업신문 기자

· 荒木 章 : 교직원

- Judy Werlinger : Freelancer, Texas
- Deborah L. Dusseljee : Freelancer, Colombia
- Boston Federal 법정 참관 : Courthouse 7층

4) 속기경기대회 참관

- 일 시 : 7월28~29일 10:00
- 장 소 : Marriott Copley Hotel Wellesley Room
- 입 상 자 : National Realtime Competition
 - 1위 Mark Kislingbury 99.1%
 - 2위 J. Edward Varallo 97.4%
 - 3위 Karla Wollin Boyer 95.4%
- 입 상 자 : National Speed Competition:
 - 1위 Karla Wollin Boyer 99.286%
 - 2위 Wendy Shade 98.971%
 - 3위 Melanie Humphrey 97.423%
- Competition 참가자 면담
 - Nancy J. Hopp : Freelancer, Chicago
 - Janet McHugh : Freelancer
 - 6종 이상의 속기기계 사용, 변문소프트웨어가 상당히 발달된 상태
 - 개인별로 약어사전 등록이 가능하며 일반적인 오류는 컴퓨터에 의해 자동 교정됨
 - 출제 문장 중 난해한 전문용어는 사전에 알려 줌(약어등록)
 - 5분간 200words/1min 속도로 마이크를 사용하여 직접 낭독함
 - 속기와 동시에 컴퓨터에 자동변문되는 시스템
 - 개인 ID를 이용, 각자 아스키 파일로 저장하고 낭독종료와 동시에 시험종료, 퇴장

5) Star Spangled Brunch 참석

- 일시 : 7월29일 11:00
- 장소 : Marriott Copley Hotel Grand Ballroom
- 참석자와 환담
 - Kathleen L. McCarthy : 법정속기 프리랜서
- MAHANEY REPORTING SERVICES(Kathleen L. McCarthy 소속 회사 방문 (Kingston street 소재))

- steno 시범 작업 참관
- 법원에서 교부된 철인을 날인하여 법원에 제출(날인건본 입수)
- 속기기계의 형태는 매우 다양하지만 성능은 대동소이
- steno는 software를 포함하여 \$1,000 내외
- 연습은 최소 6개월 이상 전력투구(crazy)해야 하며 속기학교는 2년, 4년제
- CSR(Certified Shorthand Reporter - 220words/1min, 정확도 95%)을 취득해야 속기사 활동 가능
- 프리랜서는 대부분 재택 근무를 하며 원고 작성은 평균 1주일이 소요되는데 모델을 통해 체크(보통 주급)
- 원고작성료는 페이지당 \$3.50이며 익일원고일 경우 \$7.0로 계산함
- 일반적으로 Officer는 안정된 직장을 원하는 사람들이 선호하고 프리랜서는 일한 만큼의 보수를 원하는 층이 선호함

※ Professional Certification

- ⓐ RPR (Registered Professional Reporter)
- ⓑ RMR (Registered Merit Reporter)
- ⓒ RDR (Registered Diplomate Reporter)
- ⓓ CRR (Certified Realtime Reporter)
- ⓔ CMRS (Certified Manager of Reporting Service Institute)
- ⓕ CRI (Certified Reporting Instructor)
- ⓖ CLVS (Certified Legal Video Specialist)
- ⓗ CSR
- ⓓ Scopist

6) Old-Timers/First-Timers Reception 참석

- 일시 : 7월29일 18:30
- 장소 : Westin Hotel Essex Center
- 참석자와 환담
- Viki Akenhead-Ruiz : NCRA 회장
- Peter Wacht : JCR(Journal of Court Reporting) 기자
- Fran 부부 : Freelancer, Virginia

7) Centennial Breakfast 참석

- 일시 : 7월30일 08:30

- 장소 : Westin Hotel America Ballroom
- 참가자 대부분이 참석한 초대형 행사였음
- 특별초청연사의 연설 청취
 - 연사 : NBC 뉴스 앵커우먼, Ann(일본계 미국인)
 - 내용 : 역경속에서 여성으로서 앵커가 되기까지의 과정과 사람간의 Relationship 및 주변과의 Harmony를 강조
- 선물전달 및 기념촬영
 - Ann : 초청 연사, NBC 뉴스 앵커우먼
 - Viki Akenhead-Ruiz : NCRA 회장
 - Ronald G. Tremaine : 차기 IPRS Co-ordinator(캐나다)
 - 기타 스태프들

8) IPRS, NCRA Joint Forum 참석

- 일 시 : 7월30일 11:00
- 장 소 : Marriott Copley Hotel Wellesley Room
- 참석자 : 39인
- 사 회 : Peter Walker(IPRS Co-ordinator)
- 주 제 : Parliament and the Judicature - reporting into the millennium
 - Recruitment, Training, Real time, CAT, Caption system 및 Tape-recorder, Pen-machine writer 등에 대한 참가자들의 자유발언과 자연스러운 토론 형식으로 진행
 - 대한속기협회 및 국회회의록 발간현황 소개

9) IPRS Meeting 참석

- 일 시 : 7월30일 14:00
- 장 소 : Marriott Copley Hotel Wellesley Room
- 참석자 : 20인
- 사 회 : Peter Walker(IPRS Co-ordinator)
- 의 제 : 차기 IPRS 총회 시기·장소결정 및 Co-ordinator 선출의 건
 - 차기 IPRS 총회를 독일, 하노버에서 2001년에 개최하기로 결정
 - 차기 IPRS Co-ordinator로 Ronald G. Tremaine(캐나다) 선출
 - 기타사항시간에 스코틀랜드 의회 회의록발간 과정에 대한 소개 자료 사회자가 대신 발표

- "Pen writer system에서 Machine system으로 전환한 나라들의 체험담을 듣고 싶다"고 질문하였고 "삼사년전 예산절감을 위해 도입하였으나 만족스런 결과를 얻지 못하였다"는 캐나다 대표의 대답에 이어서 "10년 정도의 장기 계획 하에 추진하는 것이 좋을 것"이라는 사회자의 의견 개진이 있었음
- 차기 IPRS Co-ordinator인 Ronald G. Tremaine과 단독 면담내용
 - 캐나다 의회는 상원 105명, 하원 305명, 17개 위원회 5개 특위로 구성되어 있음
 - 위원회 회의장은 7개이며 회의록은 영어 프랑스어 2종으로 발간
 - 의원은 여러 위원회에 보임되며 많은 위원회가 동시에 개의되면 part time 속기사를 활용(1일 \$300, 60페이지 초과시 페이지 당 \$5.50 추가지급)하는데 회의장 수가 제한되어 있고 한 위원이 여러 위원회에서 활동하기 때문에 이런 경우는 극히 예외적으로 발생
 - 과거 상원의 회의록발간 직원 수는 총 23명으로 shorthand writer 12명(영어 8명, 불어 4명), 영어 transcriber 8명, editor 3명(영어 2명, 불어 1명)으로 구성되었으며, 속기사의 남녀 구성비는 영어 4 대 4, 불어 1 대 3이었음
 - shorthand writer는 1991~1994년 사이에 전원 기계속기사로 교체 되었는데 이때 transcriber 8명 전원, editor 1명, shorthand writer 2명이 감원되었음
 - 현재의 총 직원수는 15명으로 기계속기사 12명(영어 8명, 불어 4명), editor 3명(영어 2명, 불어 1명)으로 구조조정됨
 - 구조조정 당시 수필속기사에게 세 종류의 선택사항이 제시되었음
 - 첫째, Retraining skill : 계속 업무 수행하며 6개월간 훈련기간을 줌(42세, 45세, 48세의 속기사 3명이 시도 -영어 2명, 불어 1명 - 하였으나 모두 실패)
 - 둘째, Redeployment : 동일한 보수의 임금 동결을 전제로 타업무에 재고용
 - 셋째, Resign(quiting) : 의원면직(100days, a week salary for each year, 재취업 훈련비 \$2,000 지급 등 몇 개 패키지 제시)
 - 구조조정의 목적은 예산절감이었으며 회의록의 신속발간과는 무관하였음
 - 관련자료(약 15페이지 분량) 우송하기로 약속함
 - 회의록 제공은 모든 회의록 공히 특별한 경우 익일 제공하고 통상적인 경우 약 20일 후 발간함

10) 일본속기협회 방문

- 일 시 : 8월7일 10:00

- 장 소 : 일본속기협회 사무실(TBR 빌딩)
- 참석자
 - 한국 : 4인
 - 坂本 清 : 일본속기협회 이사장
 - 佐佐木 光子 : 동경속기사회 부회장
 - 津島 靖子 : 중의원기록부 속기사
 - 荒木 章 : 교직원
- 중의원회의록 발간은 본회의 위원회 소위원회회의록 공히 특별한 경우 익일 발간하고 통상적인 경우 약 20일 후 발간함
- 그동안 회의록신속발간은 문제되지 않았으며 최근 의원으로부터 신 속발간 요구가 대두되고 있으나 가까운 시일안에 해결되기는 어려울 것으로 보고 있음
- 기계속기는 현재 새로운 방법이 계속 개발되고 있는 중이며 현재는 신속발간에 도움이 되지 않아(反譯 문제 등) 의회에의 도입은 검토 되지 않고 있음
- 소위원회는 우리의 특별위원회와 유사하게 구성·운영되는데 전원 위원회와 소위원회의 업무 비율은 약 10 대 1정도임
- 회의는 일반적으로 09~19시 사이에 진행되는데 회의장 수가 제한 되어 있고 특정시기에 회의가 집중되는 경우가 드물기 때문에 업무 량이 과중한 편은 아님
- 속기사의 남녀 구성비는 남자 우위이나 여자의 수가 증가추세이며 여자속기사의 경우 결혼 후 근무가 제약 되고 있음
- 속기협회는 Intersteno 참가비 지원을 하지 않으며 2001년 하노버 총회에도 자비로 참가를 계획하고 있었음

11) 시가지 및 명소 탐방

- 뉴욕 시가지 및 Flushing 한인타운, 배터리 파크 한국전쟁기념비, 자유의 여신상, 성 토마스성당, 엠파이어스테이트 빌딩, 세트럴파크 등 - Public library, Christan science church, MIT공대, Harvard univ. 및 보스톤 시가지·근교 주택가와 Plimoth 원주민 마을, 메이플라워호,WAX박물관, Lexington 등 근교 유적지
- 산타모니카 폴 게티 뮤지엄, 네바다주 후버댐, 샌디에고 sea world, 할리우드 유니버설스튜디오 및 L.A. 시가지·근교 주택가 등
- 동경 시가지 및 중의원 청사, 황궁, 히비야 공원, 국제수족관 등

8. 성과

1) 한국의 속기현황 발표 및 토론참가

- IPRS, NCRA Joint Forum에 참석, 대한속기협회와 국회회의록발간 현황 소개
- IPRS Meeting에 참석, 수필속기사의 기계속기사로의 전환문제 관련 토론에 참가
- 각국 참가자의 의견 청취

2) 선진적인 행사 진행과정 및 프로그램 경험

- 세미나, 이벤트, 전시회, 경기대회, 리셉션 등 다양하고 내실있는 프로그램 경험
- 회원의 능동적, 적극적 참여 하에 대규모 행사의 빈틈없는 진행 확인

3) 속기 관련 정보교류

- 속기관련 도서수집
 - 세미나 자료 : 「Members Forum」 외 20권
 - 잡 지 : 「JCR(Journal Court Reporting)」 1999년 7-8월호
「일본 속기」 1999년 1, 2, 7월호
 - 단 행 본 : 「일본속기100년사」
「속기와 정보사회」, 「속기 과학」
 - 논 문 : 「逐語記錄의 사실성에 관한 고찰」
 - 회 의 록 : 스코틀랜드 의회회의록 1차분
 - 기타 Catalog: 「NCRA Convention Report」 「NCRA Store Catalog」
「참의원사무국」 기타 속기관련 팸플렛다수
- 각국 의회회의록 및 속기계현황 청취
 - 캐나다, 일본 및 스코틀랜드 의회회의록 발간현황
 - 기타 각국 속기계현황
- 미국 속기사무소 및 일본 속기협회 방문

4) 각국 속기인 교류 확대 및 홍보

- 각국 속기관계인 연락처 확보
 - 미 국 Viki Akenhead-Ruiz : NCRA 회장
Pete Wacht : JCR(Journal of Court Reporting) 기자
Judy Werlinger : Freelancer, Texas
Nancy J. Hopp : Freelancer, Chicago
Janet McHugh : Freelancer
Kathleen L. McCarthy : 속기사무소 소속 속기사
Fran 부부 : Freelancer, Virginia

